



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kính Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kính Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong tình lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kính Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

KẸ CHẾT SỐNG LẠI



Chết là định luật tất yếu của con người. Ai sinh ra rồi cũng phải chết. Sự chết luôn là nỗi sợ của con người. Do đó, đã có những vị vua đi tìm thuốc để kéo dài sự sống. Các nhà bác học, các bác sĩ, các nhà nghiên cứu y

khoa đã miệt mài để may ra có tìm được vị thuốc nào, giúp con người sống nhiều hơn, sống thọ hơn chẳng. Từ ngàn xưa đã có biết bao nhiêu người đi tìm thuốc trường sinh, đi tìm sự sống trần gian này. Tuy nhiên, con người chết vẫn phải chết. Chúa Giêsu cũng đã phải kinh qua cái chết, nhưng Ngài chết để sống lại. Mẹ Maria cũng phải chết, nhưng chết để được Thiên Chúa đưa cả hồn lẫn xác Mẹ về Trời. Chúa Giêsu đã quả quyết :” Ai tin vào Ta thì dù có chết cũng sẽ được sống lại “ (Ga 11, 26). Chết đối với người Công giáo là cửa đi vào Nước Thiên Chúa, là đi vào cõi trường sinh.

Trong những năm giảng đạo và loan truyền Nước Trời, Chúa Giêsu đã bị những người Phariseu, Biệt phái và Tư tế chống đối. Hôm nay, những người trong nhóm Xa-đốc là những người thuộc hàng lãnh đạo cấp cao trong hàng Tư tế, không tin có sự sống lại. Họ phái người trong nhóm đến gặp Chúa Giêsu, đặt ra một câu chuyện giả tưởng, buồn cười để chứng minh sự sống lại là phi lý theo sự suy nghĩ của họ. Họ giả thuyết có bảy anh em trai lấy một người vợ, rồi hết thảy cả bảy người ấy đều chết thì khi sống lại người đàn bà đó sẽ là vợ của ai?...Trong suy nghĩ của họ : họ cứ tưởng cuộc sống của những người sống lại sẽ giống như cuộc sống của những người đã chết khi còn sống. Thực tế, họ đã lầm vì cuộc sống của những người sống lại sẽ hoàn toàn khác với cuộc sống trần thế khi con người chưa chết ! Chúa Giêsu

đã cho họ biết rõ ; có một sự khác biệt tận gốc, tận căn giữa cuộc sống đời này và cuộc sống đời sau. Còn sống ở gian trần này, lớn lên hầu hết đều kết hôn để có con nối dõi tông đường. Tuy nhiên, cuộc sống mai sau, con người sẽ khác, họ không cần kết hôn nữa vì họ đã có sự sống đời đời, con người đã được thần thánh hóa, không còn phải lệ thuộc vào cuộc sống trần gian nữa.Sau đó, Ngài trích Sách Xuất Hành để minh chứng có sự sống đời sau, có sự sống lại bởi vì Thiên Chúa là Chúa của kẻ sống, chứ không phải Chúa của kẻ chết. Chính vì thế, tất cả những kẻ chết đều đang sống, họ

đang sống nhờ Thiên Chúa và Thiên Chúa là Chúa của họ, Ngài là Thiên Chúa hằng sống, Thiên Chúa vĩnh cửu...

Những người thuộc nhóm Xa-đốc tưởng rằng khi đưa ra câu chuyện buồn cười ấy, có thể làm Chúa Giêsu lúng túng, không thể giải đáp, nhưng ngang qua câu chuyện này, Chúa Giêsu lại có cơ hội để nói cho họ về sự sống lại, do đó, Tin Mừng về Nước Trời càng trở nên sáng tỏ hơn. Chúa Giêsu quả quyết Tin Mừng của Ngài là Tin Mừng về sự sống lại. Chúa sẽ làm cho con người sống lại nếu họ tin vào Ngài :” Đây là ý của Cha Ta, là hễ ai tin vào Chúa Con, thì được sống đời đời, và ngày sau hết, Ta sẽ cho nó sống lại “ (Ga 6, 40) hoặc “ Ta là sự sống lại và là sự sống; ai tin Ta, sẽ không chết

đời đời(Ga 11, 25a.26).

Đối với nhóm Xa-đốc, cuộc sống trần gian này là vĩnh viễn, họ tưởng rằng Thiên Chúa sẽ bỏ mặc con người, và để con người chết, rồi chết luôn...Họ không hiểu Thiên Chúa đầy lòng nhân hậu...Thiên Chúa luôn muốn con người được sống vĩnh viễn với Ngài vì Thiên Chúa là Thiên Chúa của kẻ sống. Chúa Giêsu cho hay cuộc sống sau này sẽ không dựng vợ gả chồng vì con người sống như các thiên thần.Thiên Chúa luôn yêu thương con người và muốn con người luôn được hạnh phúc khi họ tin nhận Ngài...

Lạy Chúa Giêsu, xin cho chúng con xác tín mạnh mẽ như thánh Phaolô :” Quê hương chúng ta ở trên trời, nơi đó chúng ta mong đợi Đấng cứu chuộc là Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta “ (Philip 3, 20). Amen.

GỢI Ý ĐỂ SUY NIỆM ?

- 1.Nhóm Xa-đốc quan niệm thế nào về sự sống lại ?
- 2.Chúa Giêsu đã trả lời cho nhóm Xa-đốc làm sao ?
- 3.Thiên Chúa theo Sách Xuất Hành là Thiên Chúa của ai ?
- 4.ÔBACE có tin sự sống lại không? Tại sao?

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

TIN TRONG TUẦN

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI MỘT

Ý nguyện chung: Cầu cho tinh thần đối thoại, gặp gỡ, và hòa giải được chỗi dậy ở vùng Cận Đông, nơi mà các cộng đồng tôn giáo khác nhau đang chung sống.

THÁNG MƯỜI MỘT, THÁNG CÁC ĐẰNG LINH HỒN

– Truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành tháng 11 để nhắc nhở các tín hữu ý thức về thực tại tính của Luyện Ngục cũng như bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục. Theo đức Tin Công Giáo thì *"Luyện ngục là tình trạng của những người chết trong tình thân với Thiên Chúa, nhưng, dù đã được đảm bảo ơn cứu độ vĩnh cửu, họ còn cần được thanh luyện trước khi vào hưởng hạnh phúc thiên đàng"* (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 210). Về bổn phận đối với các linh hồn trong luyện ngục, thì *"nhờ sự 'các thánh thông công' các tín hữu còn cử hành trên trần gian, có thể giúp đỡ các linh hồn nơi luyện ngục, bằng cách dâng lời cầu khẩn, đặc biệt là thánh lễ, và cả những việc bố thí, những ân xá và những việc hãm mình để cầu cho họ"* (Bản Toát Yếu Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, câu 211). Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện cho các Linh Mục của Giáo Xứ đã qua đời là Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long và các cha Giuse Bùi Trang Nghiêm, Đa Minh Vũ Ngọc An, Hilariô Trần Khắc Hỷ, và những anh chị em giáo dân sau đây của Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2018 đến 1/11/2019): 1. Gioan Vũ Khải, 2. Theodore Bertram Middleton, 3. Têrêsa Phạm Thị Nhiễu, 4. Tôma Nguyễn Văn Phủ, 5. Maria Phạm Nguyệt Hồng, 6. Gioan Trần Văn Bình, 7. Têrêsa Đào Mộng Hoa, 8. Madalêna Ngô Thị Xuân Minh, 9. Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, 10. Maria Đặng Thị Mỹ Dung; 11. Gioakim Trần Bình Phú, 12. Têrêsa Nguyễn Thị Ba.

Lưu Ý Trước về Ngày Giờ Các Sinh Hoat Phụng Vụ Đặc Biệt trong Tháng Mười Một của Giáo Xứ

1. Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật (Chúa Kitô Vua) vào thứ Bảy ngày 23 tháng 11 sẽ bắt đầu lúc 6 giờ, thay vì 7 giờ như thường lệ, để ca đoàn Cecilia có thời gian mừng lễ Quan Thầy sau lễ.
2. Vì năm nay rơi vào ngày Chúa Nhật, nên Giáo Xứ sẽ long trọng cử hành **thánh Lễ Mừng Kính Các Thánh Tuần Đạo VN** vào ngày hôm sau, tức **thứ Hai ngày 25 tháng 11**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: **8 giờ sáng** và **7 giờ tối**.
3. Thứ Năm ngày 28 tháng 11 là ngày lễ Tạ Ơn (Thanksgiving Day) của quốc gia Hoa Kỳ, vì là ngày lễ nghỉ nên như thường lệ, Giáo Xứ có thánh lễ vào 9 giờ sáng, nhưng không có thánh lễ chiều (trước lễ sáng

lúc 8 giờ 30 có Châu Minh Thánh và nguyệt Kinh Sáng).

LÃNH ON TOÀN XÁ NHÂN KỶ NIỆM 100 NĂM THÀNH LẬP HỘI DÒNG CON ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM

– Nhân dịp Hội Dòng Con Đức Mẹ (có cộng đoàn các Soeur đang phục vụ trong Giáo Xứ) kỷ niệm 100 năm thành lập, Tòa Thánh cho hội dòng mở năm thánh (8/9/2019-8/9/2020) để lãnh ơn toàn xá. *Anh chị em có thể lãnh ơn toàn xá bằng cách thăm viếng Chúa trong nhà nguyện của cộng đoàn các Soeur thi hành một trong các việc đạo đức theo quy định, cũng như đáp ứng những điều kiện thông thường xưng tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng.* Xin xem tờ đính kèm trong tờ Nguồn Sống để biết thêm thông tin cụ thể về các điều kiện lãnh ơn toàn xá, địa chỉ nhà nguyện của các Soeur, và thời gian có thể đến nhà nguyện trong tuần.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ

– Tổng số tiền đóng trong tháng Mười, tháng thứ tư của năm quyên góp thứ hai giúp cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn của Giáo Xứ, là **\$10,450.00** (10 ngàn 450 dollar). Số tiền này đến từ 27 gia đình. Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn những anh chị em đã tiếp tục quảng đại, trung thành đóng góp cho Quỹ Quyên Góp Ba Năm (cũng như những anh chị em vì lòng nhiệt thành coi trọng việc đóng góp cho Giáo Xứ đã đóng trước một lần cho cả ba năm). Trong năm quyên góp thứ nhất (7/2018-6/2019) có gần 250 gia đình tham gia. *Nếu tất cả các gia đình có khả năng tài chính đều tham gia và giả như có thể đóng mỗi năm là \$600.00 (6 trăm dollar), thì rất hy vọng chúng ta có đủ để trang trải cho các công trình bảo trì và sửa chữa lớn mà Giáo Xứ đã, đang và sẽ làm trong ba năm gầy quỹ.* Xin lấy phong bì quyên góp và *phiếu cam kết cho năm thứ hai (2019-2020)* và điền vào như đã làm cho năm thứ nhất. Phong bì và phiếu cam kết được để trên bàn cô Loan hoặc trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật. Để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách, xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm kèm theo phiếu cam kết sau khi đã điền đầy đủ (nếu đóng lần đầu tiên cho năm thứ hai). Xin **đặc biệt lưu ý**: vì có những trường hợp cùng tên cùng họ (nhất là khi anh chị em viết tên không để dấu), xin anh chị em *nhớ ghi thêm số ký danh*, hay tối thiểu cho biết địa chỉ người đóng góp. Bằng không Giáo Xứ sẽ không biết rõ ai đóng góp và không vào sổ sách để đăng được.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:
 + Ngày **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020**.

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

2. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huy cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

1. Chúa Nhật Nghỉ Lễ Tạ Ôn: Để tiện cho một số gia đình đi xa vào cuối tuần dài nghỉ lễ Tạ Ôn (long weekend), BDH GL-VN xin sửa lại lịch học: ngày CN

nghỉ lễ sẽ là CN ngày 1 tháng 12 chứ không phải CN ngày 24 tháng 11 như đã in trong lịch. Như vậy CN 24/11 vẫn có học Giáo Lý và Việt Ngữ như thường lệ, nhưng các em sẽ nghỉ học vào CN sau đó.

2. Giải Tội Mùa Vọng: *Có Giải Tội Mùa Vọng cho Các Học Sinh Giáo Lý* từ Lớp 3 đến Lớp 6 vào **Chúa Nhật ngày 8 tháng 12**, và từ lớp 7 đến lớp 8 vào **ngày 15 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.

+ Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội.

3. Ngày Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:
 + Ngày **Tĩnh Tâm và Xung Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xung tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020**.

Đương nhiên để được xung tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

4. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huy cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC– Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức sẽ có hoạt động sau trong tháng 11:

(1) **Chúa Nhật Giới Trẻ** vào ngày 17 tháng 11 gồm có: (a) **Thánh Lễ** bằng tiếng Anh vào lúc 11 giờ ở hội trường Giáo Xứ. (b) **Học Hỏi Sự Thật** về đề tài: “*Những Gì Xảy Ra Sau Cái Chết*” (chia sẻ, trao đổi kinh nghiệm học hỏi diễn ra sau thánh lễ. (c) Huấn luyện về môi trường an toàn. Các em cũng sẽ được ăn trưa nhẹ và có sinh hoạt giải trí hay thể thao trước khi kết thúc (phụ huynh có thể đón các em lúc 2 giờ).

(2) **Phục Vụ/Cầu Nguyện** (Gioan 3,16): Cầu nguyện cho các linh hồn trong luyện ngục và cũng đặc biệt cầu nguyện cho những người VN đã chết trên đường rời bỏ quê hương để thoát khỏi chế độ cộng sản và tìm cuộc sống phù hợp nhân phẩm (ngày giờ sẽ được thông báo sau).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Joseph Đỗ Vương, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Đức Tin cho Giới Trẻ sau Thêm Sức ở số 301 366 2861. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS – *Parish Faith Formation for Post-confirmation Youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities in November:*

(1) **Youth Sunday, November 17th:** (a) **Mass in English** at 11 am in the church basement. (b) **Truth Learning** on the topic “What Happens after Death?” (c) Safety Environment Training; *light lunch refreshments are also provided, and there are also*

entertainment/games/sports at the end). (Parents can pick up their youths around 2:00 pm).

(2) J316 (*Service/Prayer*): Praying for all the souls in Purgatory and also for those Vietnamese people who have died on their journey to flee the communist dictatorship and to seek a life worthy of human dignity (*date/time is to be announced soon*).

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran, pastor, at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Joseph Do Vương, Youth Ministry Coordinator, at 301 366 2861 (this is a cell phone which receives texting).

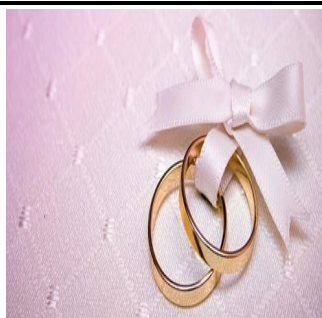


TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em

học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis (Where Are You Going?) “Come and See” Retreat – *Young men in grades 11 and 12 who are interested*

in learning more about priesthood and seminary are invited to Saint John Paul II Seminary from Friday, November 8 – Sunday, November 10 to experience seminary life first hand. This is an opportunity to meet and talk to the seminarians, pray with them, listen to great talks, and enjoy time for sports and recreation. Those interested in attending should visit www.DCcpriest.org and select “Events” to register. Please call the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or email Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, at vocations@adw.org with any questions.



CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không

thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình *cách tự nhiên*: Thời gian: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. Địa điểm: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. Lệ phí: \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đời Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org. NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class: Dates and Time: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. Place: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. Fee: \$20 (materials are included). For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? *Retrouvaille* (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped many couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on January 24th – January 26th, 2020, please visit: www.HelpOurMarriage.org, call (443) 400-7017, or email: 3015@retrouvaille.org

Cử Hành Nghi Thức Hôn Nhân – Chị Maria Lê Nguyễn Hạnh Thu (giáo dân trong Giáo Xứ) và anh Trần Hoàng Anh (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức Hôn Nhân lúc 11 giờ sáng tại nhà thờ Giáo Xứ vào thứ Bảy ngày 16 tháng 11. Chúng ta cầu nguyện cho anh chị luôn trung thành và tăng triển trong đời sống hôn nhân và gia đình..

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX

Bữa Ăn Giáng Sinh Dành Cho Những Ai Lẻ Lối Túng Thiếu

– Từ nhiều năm nay vào ngày Giáng Sinh (25/12), Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội vẫn cung cấp Bữa Ăn Giáng Sinh cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu trong vùng thủ đô Washington. Bữa Ăn Giáng Sinh cũng sẽ được mang đến tận nhà vào ngày lễ Giáng Sinh cho những người lẻ loi, già cả, túng thiếu mà không có phương tiện đi lại. Vì vậy anh chị em thấy những ai cần chút quà Giáng

Sinh này (kể cả khi họ không phải là người Công Giáo) *xin gọi cho chị Nguyễn Thị Anh Tuyết trưởng Ban Bác Ái của Giáo Xứ* (301 661 8432 từ 9 giờ sáng đến 7 giờ tối) hay *văn phòng Giáo Xứ* (301 622 4895 vào giờ làm việc 10:30am-4:00pm vào Hai, Ba, Năm, Sáu) **trước thứ Ba ngày 17 tháng 12**, khi gọi xin có sẵn thông tin sau: tên người cần thức ăn, địa chỉ đầy đủ (với số apartment nếu có), và số điện thoại của người đó

Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo

– Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O'Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học hay đã được nhận vào trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn biết thêm thông tin và lấy đơn xin học bổng, xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org, chọn “Programs”, rồi chọn “High School Scholarship Programs”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2020.

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình

– Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.



Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Sanctuaries for Life | 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: 32c thường niên
Thứ Bảy 11/09/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và
Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria Trần Thị Thoa mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Maria Trần Thị Tuyết Lan mới qua đời
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Ba
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Đaminh Phạm Việt Bình
- ✠ LH Maria Phạm Thị Giâu
- ✠ LH Maria Lê Thị Kiên Giang
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✠ LH Anton Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Anton Phan Văn Trí
- ✠ LH Ana Vũ Thị Huệ và LH Phêrô Trần Châu Hồng
- ✠ LH Ana Trần Thị Thanh và LH Antôn Trần Đình Phụng Cùng các LH thân bằng quyến thuộc
- ✠ Cầu nguyện cho LH của 39 nạn nhân trong vụ xe đông lạnh ở anh quốc
- ✠ Cầu bình an sức khoẻ cho Cô Liên Trần
- ✠ Cầu cho các đảng LH
- ✠ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Chúa Nhật 11/10/2019 32C TN - cầu cho các kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Giuse Việt
- ✠ LH Anphaso Đại, LH Toma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria +GioanBaotixita
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi, LH Matha Nguyễn Thị Sản
- ✠ LH Quang Phạm
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Trí và Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thế Bài, và lễ cầu cho LH TT/OB
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Hòn, LH Anna Vũ Thị Đúi
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vân, LH Anna Lê Thị Bắc

- ✠ LH Mathew Nguyễn Hoàng Tâm-Dùng
- ✠ LH Anna Phạm Thị Oanh, LH Giuse Lê Gia Siu
- ✠ LH Maria Phạm Thị Sinh và các LH mồ côi thai nhi
- ✠ LH Gioakim và Anna LH Matthew, Maria, Tadeo
- ✠ LH Phanxico Xonic Phạm Huy Chương
- ✠ LH Giuse Phạm Đức Bình và Maria Phạm Thị Đào
- ✠ LH Gioan Phạm Tuấn Đức và các LH mồ côi
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu lễ giỗ, và LH Giuse Phạm Văn Lung
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui, và LH Giuse Phạm Văn Hòn
- ✠ LH Maria Bùi Thị Thom/ và các Đảng LH mồ côi, cầu xin ơn bình an
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng và Phêrô Thân Văn Trí
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín và các LH OB/Nội Ngoại
- ✠ LH Giuse Mai Khả Bái, LH Đỗ Thị Nhài và các LH
- ✠ LH Giuse Đình Ngọc Huyền và các LH Tiên Nhân
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Phước, LH Catarina Trịnh Thị Kiến
- ✠ Cầu nguyện cho LH của 39 nạn nhân trong vụ xe đông lạnh ở anh quốc
- ✠ LH Thân Mẫu của bạn mới qua đời/tạ ơn Ba Đấng cầu bình an cho GD
- ✠ Cầu cho các LH theo ý Hoàng Trần và Ân Nhân
- ✠ GD Trinh Công Nguyễn xin lễ tạ ơn
- ✠ Cầu cho LH Mồ Côi/và các LH người thân trong GD và Giáo Xứ
- ✠ GD Họ Tống-Vũ dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✠ GD Hùng Hương, GD Phụng Tú, GD Lươ Văn Vương, Tô Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại, Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi Gia Đình, cho các LH Thai Nhi mới qua đời

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Gioan Cao Quang Triết mới qua đời
- ✠ LH Phêrô Phạm Thành lễ giỗ
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện lễ giỗ/ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Đaminh và Maria
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ 5 năm
- ✠ LH Anna Tạ Thị Trinh lễ giỗ
- ✠ LH Fero Phạm Thoả, và LH Giuse Trần Văn Thà lễ giỗ

✠ LH Matthew Vũ Đình Chính và LH Isave Trần Thị Út
 ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu.
 ✠ LH Ông Giuse Nguyễn Văn Sáu/ Mẹ LH Maria Ngô Thị lân
 ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
 ✠ LH Đaminh Đặng Minh Quyền và Giuse Nguyễn Văn Phước
 ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
 ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
 ✠ LH Maria Vũ Thị Phàn
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái và cầu LH OB/CM/ 2 bên Nội Ngoại
 ✠ LH Maria Huỳnh Thị Cứ, LH Mathia Nguyễn Văn Thơm
 ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Thuận
 ✠ LH Elmer Edmund Clow ,tạ ơn Thánh Gia Thất, và xin ơn bình an
 ✠ LH Đaminh và LH Maria
 ✠ LH GioanBaotixita và Anna
 ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
 ✠ LH Phêrô Nguyễn Ngọc Chau và Anne Nguyễn Thị Thanh Ha
 ✠ LH Anna Nguyễn thị Ngọc Liên và Maria Nguyễn Thị Ngọc Loan
 ✠ LH Maria Trần Thị Hoai
 ✠ LH Maria Tô Thị Ngoan, và Lh Maria Tô Thị Nghiêm
 ✠ LH Giacobe Tống Viêt Văn và LH Catarina Đoàn Thị Hường
 ✠ LH Madalena Tống Thị Ngọc Bích
 ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành
 ✠ LH Andre Nguyễn Văn Thông, LH Andre Hồ Ngọc Long,xin ơn bình an
 ✠ GD Vũ Tống dâng lời tạ ơn Thánh gia Thất
 ✠ Cầu nguyện cho LH của 39 nạn nhân trong vụ xe đông lạnh ở anh quốc
 ✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Nội Ngoại
 ✠ Cầu cho Chị Hoàng Thị Chúc được mạnh khoẻ và tất cả những người khác
 ✠ Cầu cho các LH nơi Luyện tội và các Lh trong giáo xứ đã qua đời
 ✠ GD Trần Ngọc Tiếp cầu cho OB/CM/ACE đã qua đời
 ✠ GD cầu cho TT/OB/CM 2 bên Nội Ngoại đã qua đời

✠ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chóng hồi phục cho Ông Nguyễn Văn Ước, Giuse Ng Thành Long và Anh Ng Thanh Hoàn
 ✠ GD Lưu Văn Vương, Châu Tống Viêt Trường. GD Ng Văn Tước, Cầu bình an và Sức Khỏe.

Lễ 11:00 am

✠ LH Gioanbaotixita Nguyễn Đức Hoành mới qua đời ở VN
 ✠ LH Gioan Cao Quang Triết mới qua đời ở VN
 ✠ LH Bà Nguyễn Thị Tâm qua đời ở VN
 ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
 ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ 5 năm
 ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
 ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
 ✠ LH Tomar Ng Văn Phủ
 ✠ LH Inhaxio Đỗ quang Vinh
 ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
 ✠ LH Catarina Nguyễn Thị Ca và LH Gioakim Võ Thành Hoa
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị My
 ✠ LH Matta Trần Thị Bình
 ✠ LH Giuse Lê Quang Đình, LH Giuse Phạm Hữu Lý
 ✠ 3 LH Giuse
 ✠ LH FX Dương Hào và Catarina lê Thị Yên
 ✠ LH Phaolo Dương Văn Tư và LH Phaolo Nguyễn Văn Hành
 ✠ LH Phêrô Đoàn Quang Điểm và Lh Anna Dương Thị Giai
 ✠ GD Chánh Vũ Xin lễ cho LH OB/CM/Họ Hàng Nội Ngoại Vũ Văn lieu và lê Thị Thanh Yên
 ✠ Cầu cho Anh Nguyễn Thanh Hoàn được chóng bình phục
 ✠ Cầu cho Điểm Trang sanh con bằng an
 ✠ Cầu cho Đăng LH và Các LH Mồ Côi
 ✠ Cầu cho LH Tiên Nhân, LH Giuse Chí và Catarina Mít
 ✠ LH Giuse Tuật và Maria Trương
 ✠ LH Gioakim Nguyễn Xuân Sơn
 ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
 ✠ LH Micae Lâm và Maria Hiền
 ✠ LH Ân Nhân và những người quý mến
 ✠ LH các Nạn Nhân cộng sản
 ✠ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
 ✠ LH Anton Phan văn Nộ, LH Anna Phạm Thị Ân,vLH Anton Phạm Văn Khâm
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Soan

- ✠ Cầu nguyện cho LH của 39 nạn nhân trong vụ xe đông lạnh ở anh quốc
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sáu, LH Maria Ngô Thị Lân và các LH mồ côi
- ✠ Cầu xin Chúa chữa lành cho Anh Phan văn liên sớm được bình Phục
- ✠ GD Quan Hoa dâng lời tạ ơn Chúa và mẹ Maria xin cho công việc như ý
- ✠ Cầu cho các LH OB/CM/và Thân Nhân trong Gia Đình
- ✠ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được bình an và phục hồi bệnh
- ✠ GD Nguyễn Minh Tâm Tạ ơn Lòng thương xót Chúa được bình an tốt đẹp
- ✠ GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an.

Thứ Hai 11/11/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ 5 năm
- ✠ LH Gioan Cao Quang Triết mới qua đời ở Việt Nam
- ✠ LH Phêrô Nguyễn Diễm lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Hồ Tấn Quýt và Dương Văn Thạnh
- ✠ LH Matta Trần Thị Bình
- ✠ GD Đỗ Mai Cầu cho LH OB/TT và họ hàng

Thứ Ba 11/12/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết lễ giỗ 5 năm
- ✠ LH Gioan Cao Quang Triết mới qua đời ở Việt Nam
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung và LH Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vân và LH Giuse Phạm Văn Hoà
- ✠ LH Mathew Nguyễn Văn Dũng
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Ba
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ Cầu cho Anh Ng Thanh Hoàn được chóng bình Phục

Thứ Tư 11/13/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Cao Quang Triết mới qua đời ở VN
- ✠ LH Maria Bùi Thị Sầu lễ giỗ
- ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Maria LH Tô Thị Ngoan, và cầu cho các LH
- ✠ 2 LH Giuse +Maria và 2 LH Giuse+Inê
- ✠ LH Phanxico và các LH Thân Nhân
- ✠ GD Mai Bích Liên xin cầu bình an
- ✠ Cầu xin Như Ý
- ✠ Cầu xin cho Giuse Ng Thành Long được hết bệnh như ý

Thứ Năm 11/14/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Cao Quang Triết mới qua đời ở Việt Nam
- ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Sáu và LH Maria Ngô Thị Lân
- ✠ LH Tomaso Đỗ Ngọc Huống và Anna Trần Thị Cậy
- ✠ LH Matta Đỗ Thị Ngọc Lan ,và Gioan Đỗ Mạnh Hùng
- ✠ LH Maria Bùi Thị Lành

Thứ Sáu 11/15/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Cao Quang Triết mới qua đời ở Việt Nam
- ✠ LH Cha Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Tôma-Maria-Giuse-Anges-Matha và các LH
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ GD Nguyễn Văn Tước cầu xin được bình an
- ✠ Cầu Xin ơn bình an và sức khỏe cho Anh Ng Thanh Hoàn, và cho cháu Tống Việt Trường

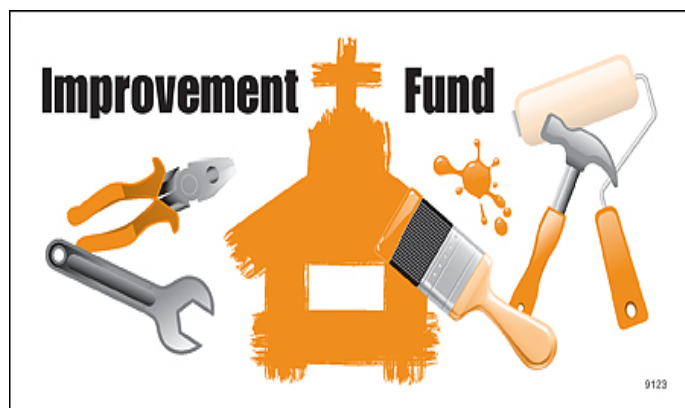
Báo Cáo Tài Chính
11/04/2019

Quỹ Điều Hành:	\$ 15,121.00
1. Thu Hàng Tuần	\$8,348.00
Tiền Giỏ	\$2,735.00
Bao Thư	\$3,648.00
Chi Phiếu	\$1,965.00
2. Các khoản Thu Khác	\$6,773.00
Rau & Đậu Hũ	\$300.00
Bán bánh mì & các loại bánh	\$1,000.00
Bán rau cô Xuân	\$50.00
Hoa bàn thờ	\$120.00
Hoa kiệu Đức Mẹ	\$261.00
Lễ cưới a/c Hoàng Anh – Anh Thư	\$100.00
Lớp dự bị hôn nhân	\$1,800.00
Lễ các Thánh	\$3,142.00
Chi Trong Tuần:	\$11,030.99



Quỹ Tu bổ Thánh Đường
10/30/2019

GĐ Nguyễn Hữu Đức	\$ 3000.00
GĐ Võ Thành Lập	\$ 800.00
GĐ Cao Quang Trọng	\$ 600.00
GĐ Vũ Công Chính	\$ 600.00
GĐ Đoàn Phi Hùng	\$ 600.00
GĐ Phạm Quốc Tuấn	\$ 600.00
GĐ Nguyễn Như Trán	\$ 600.00
GĐ Vương Đổ	\$ 600.00
GĐ Lê Văn Hùng	\$ 600.00
GĐ Quyên Trần	\$ 500.00
GĐ Ngô Thanh Châu	\$ 250.00
GĐ Chu Đình Đạo	\$ 200.00
GĐ Trần Huy Hoàng	\$ 200.00
BTM Direct Auto glass, LLC	\$ 200.00
GĐ Đình Văn Điền	\$ 200.00
GĐ Phạm Anh Quân	\$ 100.00
GĐ Nguyễn Minh Hoàng	\$ 100.00
GĐ Andrew và Teresa Huỳnh	\$ 100.00
GĐ Nguyễn Quang Bình	\$ 100.00
GĐ Nguyễn Xuân Chương	\$ 100.00
GĐ Nguyễn Đình Hân	\$ 75.00
GĐ Nguyễn Anh Tuấn	\$ 75.00
GĐ Huỳnh Khắc Kiệt	\$ 50.00
GĐ Nhâm Nguyễn	\$ 50.00
GĐ Loan Nguyễn	\$ 50.00
GĐ Vũ Thế Xương	\$ 50.00
GĐ Đặng Minh Quang	\$ 50.00
Tổng Cộng	\$ 10,450.00





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
Sara Nguyen
Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%



Erie Insurance

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI



Erie Insurance
 Above all in SERVICE
 Auto • Home • Business • Life

Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpcis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
 A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
 Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 703.633.3368
Email: Lnguyen@gmmlc.com
 1750 Tysons Boulevard, Suite 100
 Mclean, VA 22102

HINES-RINALDI (301) 622-2290
 Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for Children & Adults
ORTHODONTICS
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI ST. DOUGLAS REALTY
HIỆP FRANCIS BUI MARYLAND LICENSED REALTOR
 C: (301) 244 - 9810
 T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
 "MUA BÁN NHÀ CỬA TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
 7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA

BUI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ

 Frank Do Agency Director 240-481-6427
 → có tiền mặt cho con đi học đại học
 → có tiền mặt để hưởng hưu
 → có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
 → có tiền tử khi mất
 → có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500